

P30® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Aggregated risk	The overall level of risk to the programme when all the risks are viewed as a totality rather than individually. This could include the outputs of particular scenarios or risk combinations.	Gesamtrisiko	Die Risikobelastung, die sich insgesamt auf Programmebene ergibt, wenn alle Risiken in ihrer Gesamtheit und nicht einzeln betrachtet werden. In dieser Betrachtung können bestimmte Szenarien oder Kombinationen von Risiken berücksichtigt werden.
Assurance	All the systematic actions necessary to provide confidence that the target (system, process, organization, programme, project, outcome, benefit, capability, product output, deliverable) is appropriate. Appropriateness might be defined subjectively or objectively in different circumstances. The implication is that assurance will have a level of independence from that which is being assured.	Sicherung	Alle systematischen Handlungen, die erforderlich sind, damit ein Vertrauen in die Angemessenheit der Zielvorgaben (System, Prozess, Organisation, Programm, Projekt, Ergebnis, Nutzen, Fähigkeit, Produkt-Output, Lieferergebnis) gewährleistet ist. Die Angemessenheit kann im Einzelfall subjektiv oder objektiv definiert werden. Als Grundbedingung gilt allerdings, dass die Sicherung unabhängig vom Objekt der Sicherung sein sollte.
Benefit	The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders.	Nutzen	Eine messbare Verbesserung, die aus einem Projektergebnis resultiert und von einem oder mehreren Stakeholdern als Vorteil betrachtet wird.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Centre of Excellence (COE)	A coordinating function for all or part of P3RM ensuring change is delivered consistently and well, through standard processes and competent staff. It may provide standards, consistency of methods and processes, knowledge management, assurance and training. It may also provide strategic oversight, scrutiny and challenge across an organization's portfolio of programmes and projects. It may be a function within a wider scope of P3O or may be the only function of a P3O. This function provides a focal point for driving the implementation of improvements to increase the organization's capability and capacity in programme and project delivery.	Centre of Excellence (CoE)	Eine Funktion, die alle Bereiche von P3RM oder nur bestimmte Managementebenen koordiniert. Mithilfe von standardisierten Prozessen und kompetenten Mitarbeitern stellt sie sicher, dass eine Veränderung konsistent und fachgerecht durchgeführt wird. Zu ihren Koordinationsaufgaben gehören die Bereitstellung von Standards, die einheitliche Anwendung von Methoden und Prozessen, Wissensmanagement, Sicherung und Schulung der Mitarbeiter. Darüber hinaus kann sie die strategische Überwachung, Prüfung und Kontrolle des Portfolios der Programme und Projekte eines Unternehmens übernehmen. Das CoE kann eine Funktion als Teil eines P3Os oder die einzige Funktion eines P3O sein. Sie ist die zentrale Instanz, die die Umsetzung von Verbesserungen vorantreibt, um in einer Organisation die Fähigkeiten und Kapazitäten für die Durchführung von Programmen und Projekten zu optimieren.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Chief Executive Officer (CEO)	Describes the role in a commercial organization with the highest level of authority for the total management of the business.	Chief Executive Officer (CEO)	Auch „Vorstandsvorsitzender“ oder „Geschäftsführer“. Die Rolle in einem Unternehmen, die als oberste Entscheidungsinstanz für die Geschäftsführung zuständig ist.
Chief Financial Officer (CFO)	Describes the role in a commercial organization with the highest level of authority for the management of the financial risks, planning and reporting for a business. This role will generally report to the CEO.	Chief Financial Officer (CFO)	Auch „Finanzvorstand“ oder „Leiter Finanzwesen“. Die Rolle in einem Unternehmen, die auf oberster Ebene das Management der finanziellen Risiken, dessen Planung und die Berichterstattung verantwortet. Diese Rolle berichtet in der Regel an den CEO.
Chief Information Officer (CIO)	Describes the role in a commercial organization with the highest level of authority for the management of Information Technology for the business. This role will generally report to the CEO but may also report to the CFO in smaller organizations.	Chief Information Officer (CIO)	Auch „Leiter der Informationstechnologie“. Die Rolle in einem Unternehmen, die auf oberster Ebene das Management der Informationstechnologie verantwortet. Diese Rolle berichtet in der Regel an den CEO, in kleineren Unternehmen eventuell auch an den CFO.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Chief Operating Officer (COO)	Describes the role in a commercial organization with the highest level of authority for the development, design, management, and improvement of the open systems that create and deliver the organization's products and/or services. This role will generally report to the CEO.	Chief Operating Officer (COO)	Auch „Operativer Vorstand“ oder „leitender Geschäftsführer“. Die Rolle in einem Unternehmen, auf oberster Ebene die Entwicklung, das Management und die Verbesserung des operativen Geschäfts verantwortet, durch das die Produkte und/oder Dienstleistungen des Unternehmens erstellt werden. Diese Rolle berichtet in der Regel an den CEO.
Cost centre	An accounting term used to describe a division, business unit or part of an organization that does not directly contribute to achieving profit for a company. It indirectly contributes to the organization by providing a service or support function to profit-making parts of the organization.	Cost Centre	Ein Begriff aus dem Rechnungswesen, der sich auf einen Geschäfts- oder Unternehmensbereich bzw. Teil einer Organisation bezieht, der keinen direkten Gewinnbeitrag leistet. Dieser Bereich leistet einen indirekten Beitrag durch Bereitstellung einer Service- oder Supportfunktion für die gewinnorientierten Bereiche der Organisation.
Dashboard	<i>See Management Dashboard.</i>	Dashboard	<i>Siehe Management-Dashboard.</i>
Design Authority	A role or function (permanent, temporary or virtual) that provides expert specialist advice or owns some corporate function, service, standard or strategy that will be affected, or	Design Authority	Eine Rolle bzw. Funktion (dauerhaft, zeitlich befristet oder virtuell), die für eine spezielle fachliche Beratung bei der Durchführung von Veränderungen

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Design Authority (continued)	a major programme outcome or change that needs to be controlled. This could be an IT or property infrastructure design, or a major service contract; it could also be a business process model or the programme or corporate Blueprint. The Design Authority provides expertise and guidance on a specific area to ensure there is appropriate alignment and control when changes are being planned and implemented. At a programme level this role may advise or own the Business Blueprint management on behalf of the programme manager. At the enterprise level, this role may manage the Enterprise Architecture of the organization.	Design Authority (Fortsetzung)	herangezogen wird. Sie ist entweder für bestimmte Fachbereiche, Dienstleistungen, Standards und Strategien in der Organisation zuständig, die vom Business Change betroffen sind, oder für ein wichtiges Programmresultat bzw. eine Veränderung, die gesteuert werden muss. Hierbei kann es sich um den Entwurf einer IT- oder sonstigen Infrastruktur, einen wichtigen Servicevertrag, aber auch um ein Geschäftsprozessmodell oder den Blueprint des Programms oder Unternehmens handeln. Die Design Authority stellt durch ihr Fachwissen sicher, dass in ihrem Verantwortungsbereich eine innere Kohärenz der dem Business Change unterworfenen Elemente gewahrt bleibt und diese eingesteuert werden. Auf Programmebene kann diese Rolle im Auftrag des Programmmanagers das Business Blueprint-Management beratend unterstützen oder eigenverantwortlich leiten. Auf Unternehmensebene kann sie das Management der

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
			Unternehmensarchitektur übernehmen.
Dis-benefit	An outcome perceived as negative by one or more stakeholders. Dis-benefits are actual consequences of an activity, whereas a risk has some uncertainty about whether it will materialize.	Negativer Nebeneffekt	Ein Projektergebnis, das von einer oder mehreren betroffenen Parteien als negativ betrachtet wird. Ein negativer Nebeneffekt ist die tatsächliche Konsequenz einer Aktivität, während bei Risiken per Definition eine gewisse Unsicherheit besteht, ob sie eintreten werden.
End Project Report	A report given by the project manager to the Project Board that confirms the handover of all products and provides an updated Business Case and an assessment of how well the project has done against its Project Initiation Document.	Projektabschlussbericht	Ein Bericht, den der Projektmanager für den Lenkungsausschuss erstellt. Darin wird die Übergabe aller Produkte bestätigt, der Business Case aktualisiert und durch Vergleich mit den Vorgaben in der ursprünglichen Projektleitdokumentation bewertet, wie gut das Projekt durchgeführt worden ist.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Enterprise Project (or P3RM) Management (EPM)	A term usually referred to by software vendors in relation to software (i.e. EPM tools) that assists an organization manage across multiple projects and programme delivery using a common resource pool through to strategic analysis of investment through portfolio management. This term does not reflect the actual offerings of the tools in that they generally can support at portfolio, programme and project (P3RM) level.	EPM(-Tool) oder (-system) oder (- Software)	Ein Begriff, mit dem Software-Hersteller üblicherweise ein unternehmensweites Projektmanagementsystem (EPM-Tool) bezeichnen. Organisationen können es für das Management mehrerer, auf einen gemeinsamen Ressourcenpool zugreifender Projekte und Programme einsetzen und das Portfoliomanagement zur strategischen Analyse der Investitionen nutzen. Diese Tools können in der Praxis weitergehend auf allen Ebenen (Projekt-Programm-Portfolio) Unterstützung leisten.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Expert Reference Group	A team of subject matter experts that can be used in a P3RM organization to provide input, advice and challenge to the role accountable for an output or outcome to ensure that it reflects the wider experience rather than an individual's perspective only. It is important to note that the role accountable for the output or outcome maintains the final decision and should not treat an Expert Reference Group as a committee. An Expert Reference Group may be drawn together at points in time or may be fully allocated to a project or programme.	Expertengruppe	Ein Team von Spezialisten, das in einer P3RM-Organisation herangezogen wird, um die für einen Output bzw. ein Ergebnis zuständige Rolle (auch kritisch) zu beraten und damit sicherzustellen, dass nicht nur die Sichtweise einer Einzelperson, sondern ein breites Erfahrungsspektrum Berücksichtigung findet. Wichtig ist allerdings, dass die für den Output bzw. das Ergebnis verantwortliche Rolle die letztendliche Entscheidung trifft und die Expertengruppe nicht als ein Entscheidungsgremium betrachtet. Eine Expertengruppe kann im Bedarfsfall einberufen oder für die gesamte Laufzeit eines Projekts bzw. Programms eingerichtet werden.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Full-time equivalent (FTE)	A technique used to measure human resource involvement in a project, programme or operational activities. It is required generally where human resources are allocated across multiple roles (e.g. 70% allocated to a project and 30% allocated to business operations). An FTE of 1 means that a person or the sum of all people's effort is 100% allocated to an activity, based on the number of working hours available, treatment of overtime and other parameters.	FTE (Full-time equivalent)	Auch "Vollzeitäquivalent". Eine Technik, mit der der personelle Aufwand für Projekte, Programme oder betriebliche Aktivitäten gemessen wird. Sie wird im Allgemeinen benötigt, wenn personelle Ressourcen auf mehrere Rollen verteilt werden (z. B. 70 % Zuweisung zu einem Projekt und 30 % Zuweisung zu betrieblichen Abläufen). Ein FTE = 1 bedeutet, dass eine Arbeitskraft bzw. die gesamte Arbeitsleistung aller Beteiligten in der Summe zu 100 % einer Aktivität zugewiesen wird. Die Arbeitsleistung ergibt sich aus der Anzahl verfügbarer Arbeitsstunden, Abrechnung von Überstunden und anderen relevanten Parametern.

P30® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Gated Review	Structured reviews of a project, programme or portfolio as part of formal governance arrangements that are carried out at key decision points in the lifecycle to ensure that the decision to invest as per agreed Business Cases and plans remains valid.	Gated Review	Eine strukturierte Überprüfung eines Projekts, Programms oder Portfolios, die im Rahmen formeller Governance-Vorgaben an wichtigen Entscheidungspunkten in deren Lebenszyklen stattfindet, um sicherzustellen, dass die im vereinbarten Business Case getroffene Investitionsentscheidung weiterhin gültig ist.
Governance (business change)	Encompasses the structures, accountabilities and policies, standards and process for decision-making within an organization for business change to answer the key strategic questions of 'Are we doing the right things?', 'Are we doing them the right way?', 'Are we getting them done well?' and 'Are we getting the benefits?'	Governance (Business Change)	Bezeichnet die Strukturen, Zuständigkeiten, Richtlinien, Standards und Prozesse für die Entscheidungsfindung in einer Organisation zur Durchführung von Business Change. Diese ermöglichen die Beantwortung wichtiger strategischer Fragen wie „Führen wir die richtigen Veränderungen durch?“, „Setzen wir die Veränderung richtig um?“, „Arbeiten wir effizient?“ und „Erzielen wir den angestrebten Nutzen?“.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Health check	A health check is a quality tool that provides a snapshot of the status of a project, programme or the portfolio. The purpose of a health check is to gain an objective assessment of how well the project, programme or portfolio is performing relative to its objectives and any relevant processes or standards. A health check differs from a Gated Review in that it is a tool used for assurance purposes by the P3O to inform specific actions or capability maturity development plans, whereas a Gated Review is part of formal governance arrangements.	Health Check	Ein Qualitätswerkzeug, das eine Momentaufnahme zum Status eines Projekts, eines Programms oder des Portfolios liefert. Zweck eines Health Checks ist eine objektive Bewertung, wie gut das Projekt, Programm oder Portfolio sich angesichts der angestrebten Ziele und im Hinblick auf die zugehörigen Prozesse oder Standards entwickelt. Ein Health Check unterscheidet sich insofern von einem Gated Review, als es sich um ein Werkzeug handelt, mit dem das P3O innerhalb seiner Sicherungsaufgaben Informationen für bestimmte Maßnahmen oder für Pläne zur Entwicklung des Reifegrads sammelt, während ein Gated Review zu den formellen Governance-Aufgaben gehört.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Hub and Spoke	A term to describe a system of organizational design for P3O where there is a centralized office (the hub) connected to a number of smaller decentralized offices (the spokes) each with a sub-set of the centralized office's business objectives, functions and services. All information and processes (connections) are arranged so that they move along spokes to the hub at the centre. A Hub and Spoke model provides the benefit of scalability for large organizations and supports business ownership by maintaining a level of decentralization.	Hub and Spoke	Ein Begriff, der ausgehend vom Bild eines Rads mit Nabe („Hub“) und Speichen („Spokes“) folgende P3O-Organisationsstruktur beschreibt: Ein zentralisiertes Office (der „Hub“), das mit einer Anzahl kleinerer, dezentralisierter Offices (den „Spokes“) verbunden ist, denen wiederum jeweils eine Teilmenge der geschäftlichen Ziele, Funktionen und Services des zentralen Office zugewiesen ist. Alle Informationen und Prozesse (Verbindungen) sind so angeordnet, dass sie sich an den „Spokes“ entlang zu dem im Zentrum befindlichen „Hub“ bewegen. Ein „Hub and Spoke“-Modell bietet großen Organisationen den Vorteil der Skalierbarkeit und fördert die Übernahme von Verantwortung auf lokaler Ebene durch gezielte Dezentralisierung.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Information Hub	The centralized element of the Hub and Spoke model for P3O in terms of information flows (see Hub and Spoke definition). It supports highlight and exception-based reporting for projects, programmes and/or portfolios by amalgamating information with the process and information owned by the central office as the Information Hub.	Information Hub	Das zentrale Element des „Hub and Spoke“-Modells für P3O, bezogen auf den Informationsfluss (siehe Definition von Hub and Spoke). Es unterstützt die Erstellung von Status- und Ausnahmeberichten für Projekte, Programme und/oder Portfolios, indem dezentral verfügbare Informationen mit den Informationen zusammengeführt werden, für die das Zentralbüro als Information Hub zuständig ist.
Information Technology Infrastructure Library (ITIL)	A set of guides on the management and provision of operational IT services.	ITIL (Information Technology and Infrastructure Library)	Eine Serie von Handbüchern für das IT-Service-Management mit Leitlinien zur Bereitstellung von IT-Services und den benötigten Prozessen und Einrichtungen.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Informed customer	An individual, team or group with functional responsibility within an organization for ensuring that spend on IS/IT or other procurement is directed to best effect, i.e. that the business is receiving value for money and continues to achieve the most beneficial outcome. The term is often used in relation to the outsourcing of IT/IS. Sometimes also called 'Intelligent customer'.	Informierte Kunde	Eine Einzelperson, ein Team oder eine Gruppe, die/das in einer Organisation die fachliche Verantwortung dafür trägt, dass eine bestimmte Investition, z.B in Informationstechnologie, dem Unternehmen das bestmögliche Preis-Leistungsverhältnis und den größtmöglichen Nutzen sichert. Dieser Begriff wird häufig im Zusammenhang mit dem Outsourcing von IT-Leistungen benutzt.
Key Performance Indicator (KPI)	Metric (either financial or non-financial) that is used to set and measure progress towards strategic objectives for an organization.	KPI (Key Performance Indicator)	Eine Kennzahl (monetär oder nicht monetär), anhand der die im Hinblick auf die strategischen Ziele einer Organisation zu erzielenden Fortschritte festgelegt und gemessen werden.
Management Board	Generic term used to describe either project Management Boards, programme Management Boards or Portfolio management boards, or any combination based on the P3O context.	Führungsgremium	Ein Oberbegriff für den obersten verantwortlichen Ausschuss eines Projekts, eines Programms oder eines Portfolios bzw. einer beliebigen, auf dem P3O-Kontext basierenden Kombination.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Management Dashboard	A technique to represent vast amounts of decision-support information at an amalgamated level using tabular and graphic representation such as graphs and traffic lights.	Management- Dashboard	Auch „Cockpit“. Eine Technik für die Sammlung und Aufbereitung großer Mengen von verteilten Informationen in verdichteter Form zur Unterstützung von Entscheidungen. Die Informationen werden in Form von Tabellen und grafischen Darstellungen wie beispielsweise Diagrammen und Ampeln bereitgestellt.
Managing Successful Programmes (MSP)	An OGC publication/method representing proven programme management good practice in successfully delivering transformational change, drawn from the experiences of both public and private sector organizations.	MSP (Managing Successful Programmes)	Ein Handbuch/Methode des OGC, die auf Erfahrungen und Best Practices im Bereich Programm-Management basiert, zu denen eine Vielzahl von Organisationen des öffentlichen und privaten Sektors, in denen erfolgreich Veränderungen umgesetzt wurden, beigetragen haben.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Mandate	Information created externally to a project or programme that forms the terms of reference and is used to start up a PRINCE2 project or identify an MSP programme. A Mandate may be initiated through an unstructured approach, or it may be derived from strategic planning, business planning or portfolio management processes.	Mandat	Außerhalb eines Projekts oder Programms zusammengestellte Informationen, die die Ausgangsbasis für die Vorbereitung eines PRINCE2-Projekts bzw. die Identifikation eines MSP-Programms liefern. Ein Mandat kann spontan entwickelt oder im Zuge strategischer Planungs-, Geschäftsplanungs- oder Portfoliomanagementprozesse erstellt werden.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Matrix management	A type of organizational management in which human resources with similar skills are pooled together for the assignment of work to other parts of an organization. In this approach, there is a separation between line management and line of authority in that a person may report to several project, programme or business managers to undertake multiple work assignments at different times but have a line of authority to a different manager altogether.	Matrixorganisation	Eine Aufbauorganisation, bei der Mitarbeiter mit ähnlichen Fähigkeiten in Gruppen zusammengefasst werden, um Arbeiten in anderen Unternehmensbereichen durchzuführen. Bei diesem Ansatz gibt es neben dem Linienmanagement auch weitere Weisungsbeziehungen. Das bedeutet, dass ein Mitarbeiter möglicherweise sowohl innerhalb des Linienmanagement an den disziplinarischen Vorgesetzten als auch als Ressource in einer Initiative aufgabenbezogen an mehrere Projektmanager, Programmmanager oder Business Manager berichtet.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Organization Portfolio Office	A type of P3O model that is designed to centrally manage the investment process, strategic alignment, prioritization and selection, progress tracking and monitoring, optimization and benefits achieved by an organization's projects and programmes on behalf of its senior management.	Zentrales Portfolio-Office	Ein Typ eines P3O-Modells, bei dem ein Office an zentraler Stelle im Auftrag der Unternehmensführung das Management des Investmentprozesses, der strategischen Ausrichtung, der Priorisierung und Auswahl von Initiativen, der Fortschrittsverfolgung und -überwachung, der Optimierung und des mit den Projekten und Programmen eines Unternehmens erzielten Nutzens übernimmt.
P3M3	OGC's Portfolio, Programme and Project Management Maturity Model.	P3M3	Das Portfolio, Programme and Project Management Maturity Model ist das Reifegrad Modell des OGC.
P3O Sponsor	A senior manager with appropriate authority who champions the establishment and evolving operation of the P3O. They will ideally be a member of the main board.	P3O Sponsor	Eine Führungskraft mit der notwendigen Kompetenz, die sich für die Einrichtung und den laufenden Aufbau des P3O einsetzt. Im Idealfall handelt es sich hierbei um ein Mitglied der Unternehmensführung

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
P3RM	An acronym to describe portfolio, programme, project and risk management together.	P3RM	Ein Akronym für die Zusammenfassung von Portfolio-, Programm-, Projekt- und Risikomanagement.
Peer review	Specific review of a project or any of its products where personnel from within the organization and/or from other organizations carry out an independent assessment of the project. Peer reviews can be done at any point within a project but are often used at stage-end points.	Peer Review (Expertenbegutachtung)	Die spezielle Überprüfung eines Projekts oder eines seiner Produkte, bei der Mitarbeiter des Unternehmens und/oder Externe eine unabhängige Bewertung des Projekts vornehmen. Eine derartige Expertenbegutachtung kann im Rahmen eines Projekts jederzeit durchgeführt werden, findet allerdings häufig am Phasenende statt.
PESTLE	Acronym for 'Political, Economic, Social, Technological, Legal and Environment' and is a technique used generally in organizational change management to undertake an environmental scan at a strategic level.	PESTLE	Ein Akronym für „Political“ (Politisch), Economic (Wirtschaftlich), Social (Sozial), Technological (Technologisch), Legal (Rechtlich) und Environment (Ökologisch). Bezeichnet eine Technik, mit der im Zuge des Veränderungsmanagements in einem Unternehmen auf strategischer Ebene eine Analyse der externen Umgebung des Unternehmens durchgeführt wird.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Pet project	A project that is championed by an executive in an organization that may be aligned to an individual goal or goal for a specific part of the business, but not aligned to the strategic imperatives of the organization as a whole.	Prestigeprojekt	Ein Projekt, das von einem Vertreter der Unternehmensführung vorangetrieben wird und einem individuellen Ziel bzw. einem Ziel eines bestimmten Unternehmensbereichs dient, dabei allerdings nicht auf die strategischen Notwendigkeiten des Unternehmens insgesamt ausgerichtet ist.
Portfolio, Programme and Project Offices (P3O)	The decision enabling and support business model for all business change within an organization. This will include single or multiple physical or virtual structures, i.e. offices (permanent and/or temporary), providing a mix of central and localized functions and services, integration with governance arrangements and the wider business such as other corporate support functions.	P3O (Portfolio, Programm und Project Offices)	Ein Modell, das für eine Organisation innerhalb des Business Change sowohl die notwendige Entscheidungsfindung ermöglicht als auch die Abwicklung der Initiativen unterstützt. Sie besteht aus einzelnen oder mehreren physischen oder virtuellen Strukturen, d. h. Offices (dauerhaft und/oder zeitlich befristet), die eine Mischung aus zentralen und lokalen Funktionen und Dienstleistungen bereitstellen, und Governance-Vorgaben sowie andere Unternehmensbereiche, beispielsweise andere Unterstützungsfunktionen, integrieren.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
PRINCE2	A method that supports some selected aspects of project management. The acronym stands for PProjects IN Controlled Environments.	PRINCE2	Eine Methode, die das Management von Projekten in ausgewählten Aspekten unterstützt. Die Abkürzung steht für PProjects IN Controlled Environments.
Programme Brief	A statement that describes the specific objectives, required benefits, potential risks, outline costs, timescales and potentially options for delivery for a programme.	Programmbeschreibung	Eine Darstellung der konkreten Ziele, des angestrebten Nutzens, der potenziellen Risiken, des Kosten- und Zeitaufwands sowie der Alternativen für die Durchführung eines Programms.
Project Brief	A statement that describes the purpose, cost, time and performance requirements/constraints for a project.	Projektbeschreibung	Eine Darstellung des Zwecks, des Kosten- und des Zeitaufwands sowie der Leistungsanforderungen und Einschränkungen eines Projekts.
Project Executive	The individual who is ultimately responsible for a project. Their role is to ensure that the project is focused throughout its lifecycle on achieving its objectives and delivering a product that will achieve the forecast benefits.	Projektauftraggeber	Diejenige Person, die die letztendliche Verantwortung für ein Projekt trägt. Sie hat dafür Sorge zu tragen, dass das Projekt während der gesamten Laufzeit auf seine Zielsetzungen ausgerichtet bleibt und ein Produkt liefert, das den erwarteten Nutzen erzielen kann.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Project Initiation Document (PID)	A logical document that brings together the key information needed to start a project on a sound basis and to convey that information to all concerned with the project.	Projektleitdokumentation	Eine Zusammenstellung aller Dokumente mit wesentlichen Informationen über das Projekt, die damit eine gesicherte Grundlage für den Projektstart bietet und es ermöglicht, diese Informationen allen am Projekt Beteiligten zukommen lässt.
Resource	An organization's physical or virtual entities (human or other) that are of limited availability and can be used to undertake operations or business change.	Ressource	Physische oder virtuelle Einheiten (beispielsweise Mitarbeiter) in einem Unternehmen, die nur in begrenztem Umfang verfügbar sind und zur Durchführung betrieblicher Abläufe oder von Business Change eingesetzt werden.
Risk potential assessment (RPA)	A standard set of high-level criteria against which the intrinsic characteristics and degree of difficulty of a proposed project are assessed. Used in the UK public sector to assess the criticality of projects and so determine the level of OGC Gateway Review required.	Risikopotentialanalyse (RPA)	Mithilfe eines vorgegebenen Kriterienkatalogs werden die spezifischen Eigenschaften sowie der Schwierigkeitsgrad eines vorgeschlagenen Projekts bewertet. RPA wird in Großbritannien im öffentlichen Sektor eingesetzt, um die Brisanz von Projekten zu bewerten und damit zu bestimmen, welche Art von OGC Gateway Reviews angewendet wird.

P30® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Scale of risk	A standard technique for estimating the probability and impact of a risk across an organization, portfolio, programme or project. This may be provided as part of a risk management standard (external) or a Risk Management Strategy or Policy.	Risikoskala	Ein Hilfsmittel für die Einschätzung der Wahrscheinlichkeit und der Auswirkungen eines Risikos auf ein Unternehmen, Portfolio, Programm oder Projekt. Kann Teil eines Risikomanagementstandards (extern) oder auch einer Risikomanagementstrategie bzw. -richtlinie sein.
Senior Responsible Owner (SRO)	The single individual with overall responsibility for ensuring that a project or programme meets its objectives and delivers the projected benefits.	Senior Responsible Owner	Eine Bezeichnung der britischen Behörden für die Person, die dafür Sorge zu tragen hat, dass ein Projekt oder Programm seine Ziele erreicht und den erwarteten Nutzen bringt.
Swimlane	A method for documenting business process flows that separates each process step into a row (or lane) of accountability for individual roles or groups.	Swimlane	Eine Methode zur Dokumentation der in einem Unternehmen ablaufenden Prozesse, wobei jeder Prozessschritt einer Reihe (bzw. „Lane“ (Bahn)) mit den Zuständigkeiten einzelner Rollen oder Gruppen zugeordnet wird.

P3O® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
SWOT	Acronym for ‘Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats’. An analysis technique to determine favourable and unfavourable factors in relation to business change or current state.	SWOT	Ein Akronym für „Strength (Stärken), Weaknesses (Schwächen), Opportunities (Chancen) und Threats (Bedrohungen)“. Ein Analyseverfahren zur Feststellung positiver und negativer Faktoren bezogen auf Business Change oder den Ist-Zustand.
Taxonomy	A classification of things, or the principles underlying such a classification. The term may be applied to relationship schemes such as parent–child hierarchies and network structures. A taxonomy might also be a simple organization of kinds of things into groups, or even an alphabetical list.	Taxonomie	Die Klassifizierung von Objekten bzw. der einer derartigen Klassifizierung zugrunde liegenden Prinzipien. Der Begriff wird im Zusammenhang mit Beziehungen wie beispielsweise Eltern-Kind-Hierarchien und Netzwerkstrukturen eingesetzt. Eine Taxonomie kann allerdings auch eine einfache Einordnung von Dingen in Gruppen oder auch eine alphabetische Liste sein.

P30® Glossary of Terms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>Translated Term</i>	<i>Translated Definition</i>
Zero-based Cost Centre	Similar to a cost centre, except that the division, business unit or part of the organization cross-charges other parts of the organization for some or all of its services or activities to achieve a spend of zero when its costs and income from cross-charging are added up.	Zero-Based Cost Centre	Ähnlich wie ein Cost Centre, allerdings stellt der Unternehmens- oder Geschäftsbereich bzw. Unternehmensteil einige oder alle seiner Leistungen anderen Unternehmensbereichen in Rechnung, so dass bei einer Gegenüberstellung der Kosten und Einnahmen die Ausgaben bei Null liegen.